



**Zwei Länder  
Két ország**

**Eine Schule  
Egy iskola**

**Mitten in Europa  
Európa közepén**

*Die Deutsche Schule Budapest ist eine deutsch-ungarische Begegnungsschule, die Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit bietet, das deutsche und das ungarische Abitur abzulegen sowie den deutschen Real- oder Hauptschulabschluss zu erwerben. Auf dem Weg zu diesen Abschlüssen versuchen wir darüber hinaus, bei den uns anvertrauten Kindern und Jugendlichen aus beiden Ländern ein vertieftes Verständnis für die deutsche und ungarische Kultur zu entwickeln und sie zu toleranten, weltoffenen und verantwortungsvollen Menschen zu erziehen, die ihren Platz in einem zusammenwachsenden Europa finden.*

*A Budapesti Német Iskola a német és a magyar kultúra találkozásának iskolája, ahol a magyar tanulók a német és a magyar érettségi bizonyítványt egyaránt megszerezhetik, a német tanulók pedig a magyar érettségi mellett a németországi „Real-, ill. Hauptschulabschluss” képesítéshez is juthatnak. A vizsgákhoz vezető út során arra törekszünk, hogy a hozzánk járó gyerekek és fiatalok megismerjék és értsék a német és magyar kultúrát, hogy toleráns, a világra nyitott és felelősségteljes emberekké neveljük őket, akik megtalálják helyüket az egyesülő Európában.*

## **SCHULNACHRICHTEN NR. 2 / ISKOLAI HÍRMONDÓ 2.** **September 2016**

Liebe Schulfamilie,

wie Sie weiter unten lesen können: die „wasserlose“ Zeit hat ein Ende, obwohl wir uns schon fast an das Händewaschen aus Plastikflaschen gewöhnt hatten.

Neben dieser überaus erfreulichen Information erhalten Sie im Folgenden auch bereits Hinweise auf Termine, Öffnungszeiten usw., auf die wir Ihre Aufmerksamkeit lenken wollen.

Mit freundlichen Grüßen,

Thomas Mahrenholtz  
Schulleiter

Kedves Iskolaközösség!

Ahogyan lejjebb olvashatják, véget ért a „víztelen” időszak, pedig már majdnem hozzászoktunk a flakonos vízzel történő kézmosáshoz.

Emellett a kétségkívül jó hír mellett szeretnénk felhívni szíves figyelmüket többek között néhány fontos dátumra és megváltozott nyitvatartási időkre.

Szívélyes üdvözléssel,

Thomas Mahrenholtz  
Igazgató

---

### **Trinkwasser**

Wir freuen uns sehr, Ihnen mitteilen zu können, dass die Schule ab sofort wieder Trinkwasser hat. Die Wasserhähne dürfen ohne Einschränkung benutzt werden. Wir bedanken uns für Ihr

---

### **Ivóvíz**

Örömmel értesítjük Önöket, hogy iskolánknak ismét van ivóvize. A vízcsapokat korlátozás nélkül lehet használni. Köszönjük megértésüket, különösen a diákokét, akik remekül

Verständnis, insbesondere für das der Schülerinnen und Schüler, die sich hervorragend den veränderten Umständen angepasst haben.

---

### **Lehrerausflug**

Am Freitag, 16. September 2016, findet der alljährliche, vom Lehrerbeirat organisierte Lehrerausflug statt. An diesem Tag endet der Unterricht für alle nach der 4. Stunde.

---

### **Änderung der Öffnungszeiten - Sekretariat und Verwaltung**

Wir informieren Sie, dass Sekretariat und Verwaltung ab sofort zu den folgenden, geänderten Öffnungszeiten für Sie da sind:

Montag – Donnerstag  
7:00-10:00 – 11:00-15:00  
Freitag  
7:00-10:00 – 11:00-13:00

Zwischen 10 und 11 Uhr sind Sekretariat und Verwaltung für den Publikumsverkehr geschlossen. Diese Änderung ist notwendig, damit unsere Sekretärinnen und Verwaltungsmitarbeiterinnen die enorm gestiegene Anzahl administrativer Aufträge und Anfragen bewältigen können. Wir bitten Sie, die geänderten Öffnungszeiten zu beachten.

---

### **Unterrichtsausfall wegen Fortbildung**

Im Laufe des Schuljahres nimmt das gesamte Lehrerkollegium an Fortbildungen teil und wird damit Forderungen gerecht, die die fördernden Stellen in Deutschland an unsere Schule stellen. An folgenden drei Terminen kollidieren die Fortbildungen mit dem Unterricht:

- Dienstag, 20. September 2016
- Mittwoch, 1. März 2017
- Donnerstag, 18. Mai 2017

An diesen Tagen entfallen jeweils die 9. und 10. Stunde. Die Nachmittagsbetreuung ist davon nicht betroffen.

Wir werden Sie an diese Termine auch noch gesondert erinnern.

---

alkalmazkodtak az átmeneti rendkívüli helyzethez.

---

### **Tanári kirándulás**

2016. szeptember 16-án, pénteken tartja a tanári kar az éves közös kirándulását a Tanári Tanács szervezésében. Ezen a napon a 4. óra után mindenkinek véget ér a tanítás.

---

### **Változott nyitva tartás – titkárság és pénzügy**

Tájékoztatjuk Önöket, hogy iskolánk titkársága és a gazdasági/pénzügyi osztály a következő időkben áll szíves rendelkezésükre:

hétfő – csütörtök  
7:00-10:00 – 11:00-15:00  
péntek  
7:00-10:00 – 11:00-13:00

A titkárság és a gazdasági/pénzügyi osztály irodái 10 és 11 óra között zárva tartanak, ügyfélfogadás nincs. Erre a változásra azért van szükség, hogy kolléganőink el tudják végezni a felgyülemelő adminisztratív feladataikat. Kérjük, vegyék figyelembe a megváltozott nyitva tartási időket!

---

### **Órakiesések továbbképzés miatt**

A tanév során a teljes tanári kar továbbképzéseken vesz részt, megfelelően ezzel azoknak a követelményeknek, melyeket a németországi fenntartóink támasztanak iskolánk felé. A következő napokon lesz átfedés a továbbképzés és tanórák között:

- 2016. szeptember 20., kedd
- 2017. március 1., szerda
- 2017. május 18., csütörtök

Ezekben a napokban elmaradnak a 9. és 10. órák. A napközit ez nem érinti. Az órakimaradásokról külön emlékeztetőt is küldünk majd.

---